

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Español

No. 297

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Octubre, 2018

☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

しぜい たいのう 市税の滞納

しぜい 市税とは、市・県民税、固定資産税・都市計画税、
けいじどうしゃぜい 軽自動車税および国民健康保険税などです。必ず納
きげんない のうふ 期限内に納付してください。ぜいふたん こうへい
が つ 10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

さしおさ 差し押え

はら 払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収
たいさく きょうか 対策を強化します。とく ゆうきょうひ かりいれきんへんさい 住宅・
じどうしゃ 自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対
しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して
じっし 実施します。

えんたいきん 延滞金

えんたいきん 延滞金は納期限の翌日から納付の日
にっすう おう までの日数に応じて計算されます。



のうぜいそうだん 納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない
ばあい 場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談
してください。

→ 納税課 TEL 775-5194 / Fax 775-9846

ほいくしせつにゆうしょもう こ 保育施設入所申し込み

へいせい 平成31年4月入所の保育施設入所申し込み、およ
び保育認定の申請の受け付けは 11月15日(木)～30日
(金)(日・祝日を除く)です。入所案内は10月18日
(木)から保育課、各保育施設、
かくししょ しゅつちやうじよ はいふ 各支所・出張所で配布します。

→ 保育課

Tel. 775-5121
FAX 774-5342



Retraso en el pago de los impuestos municipales

Los impuestos municipales constan del impuesto a la residencia, impuesto prefectural, impuesto a los bienes inmuebles, impuesto de la planificación urbana, impuesto sobre coche pequeño e impuesto del seguro de salud, y otros. Los residentes deben pagar estos impuestos antes de la fecha límite de pago. Desde el punto de vista fiscal, con el fin de la carga tributaria justa, el ayuntamiento de Ageo pone mucha énfasis en la recaudación de los impuestos municipales en el periodo de octubre a diciembre.

Embargo

El ayuntamiento de Ageo recauda con intensidad impuestos a los morosos maliciosos que no los pagan aunque pueden hacerlo. Se realiza a fondo la investigación de bienes e incautación de propiedad a los atrasados malintencionados, que dan prioridad a los comportamientos siguientes: entretenimiento, reintegro de una deuda, devolución del préstamo para la vivienda y para coche y ahorros.

Recargo por morosidad

El recargo por morosidad se calcula de acuerdo a los números de días contando desde el día siguiente a la fecha límite de pago hasta el día de cancelación total del impuesto.

Consulta tributaria

En caso de que haya dificultad de pago de impuestos debido a alguna razón de peso, sin falta, diríjase a la sección Nouzeika (2ª planta del ayuntamiento de Ageo) para consultar.

→ Nouzei-ka (Sección de Pago de Impuestos)
TEL 775-5194

Inscripción al Centro de Cuidado Infantil

El jueves 15 de noviembre se iniciará el plazo de matrícula al centro de cuidado infantil, guarderías incluidas, para el mes de abril de 2019 y de obtención de autorización municipal para cuidado de niños. El plazo cerrará el viernes 30 de noviembre y no se atienden sábados, domingos ni días feriados. Desde el 18 de octubre (jueves) se reparte el folleto de inscripción en Hoiku-ka, centros de cuidado infantil, y oficinas municipales.

→ Hoiku-ka (Sección de Cuidado de Niños)
Tel. 775-5121 / FAX 774-5342

とくていけんしん けんしん 特定健診/がん検診

とくていけんしん じっしきかん は がつ にち すい けんしん
特定健診の実施期間は 10月31日(水)まで。がん検診
じっしきかん がつ にち きん もう こ がつ にち
実施期間は 11月30日(金)まで、申し込みは 10月31日
すい
(水)までです。詳しくは、ハローコーナーニュース 4・
がっこう らん
5月号をご覧ください。

ようちえん 幼稚園

へいせい ねん がつにゆうえんじ にゆうえんてつづ はじ
平成31年4月入園児の入園手続きが始まります。

しなないしりつようちえん 市内私立幼稚園

がんしょ かくようちえん がつ にち げつ くぼ うけつけ
願書は各幼稚園で 10月15日(月)から配られ、受付は
がついついたち もく はじ
11月1日(木)から始まります。

ほいくか
→ 保育課

Tel. 775-5044

Fax 774-5342



しりつひらかたようちえん 市立平方幼稚園

たい しょう へいせい ねん がつふつか へいせい ねん がついついたち う
対象：平成26年4月2日～平成27年4月1日に生まれ、

がついついたちげんざい あげおし じゅうみんとろく
11月1日現在、上尾市に住 民登録があり、
へいせい ねん がついこう ひ つづ しなない さいじゅう
平成31年4月以降も引き続き市内に在住
よてい ようじ
予定の幼児

もうしこ もうしこみしょ がつ にち すい ひらかたようちえん
申込み：申込書は 10月17日(水)から、平方幼稚園

ひらかた きょういく
(平方1346-1、Tel/Fax 725-2008)と教育
そうむか しやくしょ かい くぼ がついついたち
総務課(市役所7階)で配られ、11月1日
もく じ ひらかたようちえん うけつ はじ
(木)9時から平方幼稚園で受け付けを始めます。

きょういく そうむか
→ 教育総務課

Tel. 775-9469 / Fax 776-2250

しんにゆうがくじどう けんこうしんだん 新入学児童の健康診断

へいせい ねん がつ しょうがっこう にゆうがくよてい こ
平成31年4月に小学校へ入学予定の子どもを

たいしょう しゆうがく じけんこうしんだん おこな じっしび がつ
対象に、就学時健康診断を行います。実施日は10月

げじゆん がつげじゆん あいだ してい ひ がつ
下旬から 11月下旬の間の指定された日です。10月

じょうじゆん けんこうしんだん じっしにちじ じっしぼしよ きさい
上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した

しゆうがく じけんこうしんだん し ゆうそう
「就学時健康診断のお知らせ」のはがきを郵送しま

す。10月12日(金)～18日(木)(土日を除く)に、はが

きを持って、指定された小学校で健康診断に必要な

しよるい う と
書類を受け取ってください。

がっこうほけんか
→ 学校保健課

Tel. 775-9683

Fax 775-5633



Chequeo médico para detectar síndrome metabólico (Tokutei-kenshin) y Examen

médico para detectar cánceres

Hagan el favor de recordar que el miércoles, 31 de octubre terminará el periodo del examen médico Tokutei-kenshin. Y los exámenes de cánceres, para el 30 de noviembre (viernes) y el plazo de inscripción cerrará el 31 de octubre (miércoles). Para más infomaciones, véase el boletín Hello Corner News editado en abril y en mayo 2018.

Jardín de infancia privado (colegio infantil) en Ageo

Se está acercando la temporada para la matrícula en los jardines de infancia (Youchien), para el periodo que empieza el abril de 2019.

Youchien Particular en Ageo

Si quiere dejar a sus hijos en Youchien a partir del abril de 2018, no debe olvidar hacer el trámite necesario. El formulario de solicitud podrá ser repartido desde el 15 de octubre (lunes) en cada jardines de infancia, y su recepción es a partir del jueves, 1 de noviembre.

→ Hoiku-ka. Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

Hirakata Youchien (Colegio público)

Destinado a : niños que nacen en el periodo del 2 de abril de 2014 al 1 de abril de 2015, que tienen empadronamiento en Ageo al 1 de noviembre de 2018, y que sigue viviendo en Ageo también después de abril de 2019.

Matrícula: Los interesados tienen que recibir el formulario de solicitud en Hirakata Youchien (Hirakata 1346-1) o en Kyoikusoumu-ka (7ª planta del Ayuntamiento), que será entregado a partir del miércoles, 17 de octubre. Después de llenarlo, lo presentarán en Hirakata Youchien el jueves 1 de noviembre, a las 9 de la mañana.

→ Kyoikusoumu-ka Tel.775-9469 / Fax 776-2250

Chequeo de salud antes de la matrícula en la escuela primaria

Tendrá lugar el examen de salud para los niños que van a entrar en la escuela primaria en abril de 2018. El chequeo se realizará un día designado de finales de octubre a finales de noviembre. Se mandrán tarjetas postales "syuugakuji kenkousindan no oshirase" a estos niños a principios de octubre. Los padres o tutores deben dirigirse del 12 (vier.) al 18 (jue.) de octubre, excepto sábado, domingo y feriados, con dicho aviso, a su escuela para la fecha indicada con el fin de recibir papeles necesarios para el chequeo de salud.

→ Gakkohoken-ka

Tel.775-9683 / Fax 775-5633

がくどうほいくじよ 学童保育所

平成31年4月から子どもを学童保育所へ入れたい
かた 方のために、説明会を開きます。説明会に不参加の
ばあい 場合、4月に入所できないことがあります。説明会に
さんか 参加できない場合は、あげお学童クラブの会へお問い
あわせください。

とき/ところ:

11月4日(日) 午前10時~11時30分

文化センター

11月9日(金) 午後7時~8時30分

青少年センター

11月10日(土) 午前10時~11時30分

青少年センター

◆ 駐車場には限りがありますので、できるだけ徒
歩・自転車・バスでお越しください。

→ あげお学童クラブの会

Tel. 771-6945 / Fax 777-5790

あげおワールドフェア 2018

あげおしこくさいこうりゅうかい 上尾市国際交流協会(AGA)が主催するあげおワ
ールドフェアは、およそ30の国と地域の人々が参加す
る国際交流のイベントです。入場無料。

とき:10月14日(日) 午前10時~午後4時

ところ:文化センター

内容:ブースで民芸品など展示・販売、ステージ、
映画上映、フード販売、ワークショップ

たぶんかこうりゅう 多文化交流フェア

とき:10月21日(日) 午前10時~午後3時

ところ:尾山台団地センター

内容:各国の家庭料理づくりと販売、民族衣装体験、
日本文化の体験

(茶道・華道

着物の着付け)等

→ 090-8949-7864

尾上さん



Gakudo Hoikusho/Guardería para los estudiantiles

Tendrá lugar la orientación para los padres o tutores
que quieren ingresar a sus hijos a Gakudo Hoikusho
desde abril de 2019. Si no puede asistir a la reunión,
consulte llamando a Ageo Gakudo Club no Kai. En
caso de no participar en la orientación, hay casos en
que no pueden entrar en Gakudo en abril de 2018.

Fechas y Local:

4 de noviembre (domingo), de 10 a 11:30 / de 14 a
15:30 horas, en Bunca Center.

9 de noviembre (vier.), de 19 a 20:30 horas, en
Seishonen Center.

10 de noviembre (sáb), de 10 a 11:30 horas, en
Seishonen Center.

◆ No hay suficiente espacio para aparcar coches, así
que será de agradecer que vaya a pie o en bicicleta.

→ Ageo Gakudo Clubno Kai

Tel 771-6945 / Fax 777-5790

Ageo World Fair 2018

Ageo World Fair, que organiza la Asociación Global
de Ageo (AGA), es un evento importante para
profundizar el intercambio internacional con la
participación de unos 30 países y regiones del
mundo. Entrada libre.

Fecha y hora: domingo, 14 de octubre,
de 10 a 16 horas.

Lugar: Bunca Center

Programa: Exposición y ventas de productos
artesanales, representación artística en el
escenario, proyec, proyección de películas,
venta de alimentos, taller participativo, etc.

Festival del Intercambio Multicultural

Fecha y hora : 21 de octubre (domingo),
de 10 a 15 horas

Lugar: Oyamadai Danchi Center

Programa: Cocinar platos de los países participantes
y sus ventas; divertirse probándose trajes
folklóricos; experimentar la cultura
japonesa, ceremonia del té, taller de
Ikebana y demostración de cómo ponerse
el kimono, etc..

→ Onoue-san 090-8949-7864



た AGAのその他のイベント

① ハロウィンパーティー

とき：10月28日(日) 午後2～4時

ところ：文化センター

内容：仮装ファッションショー、ゲーム

参加費：会員200円／一般400円

小学生以下100円

定員：30人(先着順)



② スペイン料理教室

スペイン出身の方から本場のスペイン料理を教わります。

とき：11月17日(土) 午前10時30分～午後1時30分

ところ：上尾公民館

参加費：会員1,600円／一般1,900円

定員：20人(応募多数の場合は抽選)

申込みは、催し名、氏名、連絡先を書いて、①は10月19日まで、②は11月9日までにファックスまたはメールでAGA事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 780-2468

Fax 775-0007

office@aga-world.com



Otros eventos de la AGA

① Fiesta de disfraces de Halloween

Fecha y hora : domingo, 28 de octubre, de 14 a 16 horas.

Lugar: Bunca Center

Programa: Desfile de disfraces, juegos, etc..

Costo: 200 yenes para el socio de la AGA,

400 yenes para no socio. Y 100 yenes para niños (estudiantes de primaria y menores)

Número de participantes: 30 personas (por orden de inscripción)

② Cursillo de cocina española

Una mujer española enseña la comida auténtica de España.

Fecha y hora: sábado, 17 de noviembre, de 10:30 a 13:30 horas

Lugar: Ageo Kouminkan

Costo: 1.600 yenes para el socio de la AGA,

1.900yenes para no socio.

Número de participantes: 20 personas (si hay muchos solicitantes, se realizará el sorteo)

Inscripción: Mandar por fax o por email el formulario de solicitud escribiendo los siguientes: nombre del evento, nombre del participante y número de teléfono, a la Asociación Global de Ageo (AGA).

Fecha límite de inscripción: evento 1, para el 19 de octubre y evento 2, para el 9 de noviembre.

→ Secretaría de la AGA

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario de consulta : todos los lunes, 9-12h (inglés y español), 13-16h (chino, portugués y español).

Local : Municipalidad de Ageo, Anexo 3, primer piso, y el teléfono es 048-775-5111, y pida al centralita

“Hello Corner onegai-shimasu”. Y también se publica un boletín mensual “Hello Corner News” en

idiomas extranjeros. (inglés, chino, portugués y español), con el que usted podrá informarse no

solamente de eventos y actividades dentro y fuera de Ageo, sino también de informaciones útiles para

vivir en Ageo. Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo. (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax 048-775-0007/ s53000@city.ageo.lg.jp